EKIALDEKO BARRUTIA

UDAL BATZARRA

17. AKTA

Batzar mota: Ohikoa

Eguna: 2022-06-15

Ordua: 18:30

Tokia: Intxaurrondo kultur etxea. Felix Gabilondo plaza, 1

20015 Donostia

Batzordeburua:

Martin Ibabe Ezeiza

Etorritakoak:

Udal ordezkaritza:

- María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)
- Garbiñe Alkiza López de Samaniego (EH BILDU)
- Miren Jaione Herbás Sáez de Arregui (EAJ-PNV)
- Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU) (Gai zerrendako bosgarren puntua jorratzen ari direla irten da bileratik 20:00ean)
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE) (Gai zerrendako bosgarren puntua jorratzen ari direla irten da bileratik

DISTRITO ESTE

JUNTA MUNICIPAL

ACTA Nº 17

Sesión: Ordinaria.

Día: 15-06-2022

Hora: 18:30

Lugar: Centro cultural Intxaurrondo. Plaza de Félix Gabilondo, 1, 20015 Donostia

Preside:

Martin Ibabe Ezeiza

Asistentes:

Representación municipal:

- María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)
- Garbiñe Alkiza López de Samaniego (EH BILDU)
- Miren Jaione Herbás Sáez de Arregui (EAJ-PNV)
- Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU) (abandona la sesión a las 20:00 cuando se está tratando el quinto punto del orden del día)
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE) abandona la sesión a las 20:15 cuando se está tratando el quinto punto del orden del día)

20:15ean)

Elkarteen ordezkaritza:

- José Ángel Apaolaza Udaquiola (Herripe auzo elkartea).
- Maria Mercedes Fernández Boga (Plazandreok elkartea).
- Raimundo Mendiburu Abad (Izbe auzo elkartea)
- Mari Mar Martinez Corrugeira (Elkartasuna auzo elkartea)
- Xenki Berho Mujika (Emanhar elkartea) (Gai zerrendako bosgarren puntua jorratzen ari direla irten da bileratik 20:15ean)
- Manex Ralla Arregi (Altzania elkartea).

Representación asociativa:

- José Ángel Apaolaza Udaquiola (AAVV "Herripe").
- Maria Mercedes Fernández Boga (Asociación "Plazandreok").
- Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe)
- Mari Mar Martínez Corrugeira (AAVV "Elkartasuna")
- Xenki Berho Mujika (Asociación Emanhar) (abandona la sesión a las 20:15 cuando se está tratando el quinto punto del orden del día)
- Manex Ralla Arregi (Asociación "Altzania").

Bertaratu ez direnak:

- Mikel Lezama Zubeldia (PP)
- Ana Beatriz Molina Hipólito (Mestiza elkartea)
- Marta Huarte Paño (Elkarrekin Donostia)

Ausentes:

- Mikel Lezama Zubeldia (PP)
- Ana Beatriz Molina Hipólito (Asociación Mestiza)
- Marta Huarte Paño (Elkarrekin Donostia)

- Mª Coro López Villanueva (Oleta auzo elkartea).
- Miguel Ángel Diez Bustos (PSE-EE)
- Mabel Vidal Sastre (Baile Show Time elkartea)
- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkartea)

- Mª Coro López Villanueva (AAVV “Oleta”)
- Miguel Ángel Diez Bustos (PSE-EE)
- Mabel Vidal Sastre (Asociación “baile show time”)
- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkartea)

Gonbidatuak:

Kepa Korta

Jon Aguirre

Uxue Jauregi

Judith Moreno

Belen Uranga

Imanol Larrea

Alex Aixa

Invitados:

Kepa Korta

Jon Aguirre

Uxue Jauregi

Judith Moreno

Belen Uranga

Imanol Larrea

Alex Aixa

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

Batzarra hasitakotzat jo eta gero, Barrutiaren zinegotzi-buruak GAI ZERRENDA hau lantzeari ekin dio:

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez, Responsable de la unidad del Distrito Este, por delegación del Secretario.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, el Sr. Concejal- Presidente procede a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1.Azken bilkuraren akta onartzea.

Zinegotzi-batzordeburuak bilera hasi eta adierazi du 2022/04/06eko ohiko bilkuraren akta bozkatu behar dutela, interbentziorik ez balego.

Jarraian, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

AHO BATEZ ONARTUA,

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.

El Sr. Concejal-Presidente abre la sesión manifestando que se procede a la votación de acta de la sesión ordinaria del 06/04/2022 en caso de que no haya intervenciones.

Tras la intervención, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA POR UNANIMIDAD

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

2. 2022ko aurrekontua aldatzeko akordio proposamena onartzea.

Ekialdeko Barrutiaren aurrekontu proposamena aldatzea onartu (2021eko irailaren 15ean onartua) eta Udalari bidaltzea, izapidetu dezan, eta hura definitzeko irizpideak ere onartzea.

Ekialdeko Barrutiko ohiko Batzarrak 2021/09/15ean egindako proposamena aintzakotzat hartu eta Ekialdeko Barrutiko hurrengo urteetako aurrekontua kudeatzeko modua definitu zuen, eta 2022ko aurrekontu proposamena onartu ere bai.

2021eko lehen hiruhilekoan, Egituraketa Lantaldeak, abian ziren proiektuen egoera ikusi eta adierazi zuen artean bazegoela konprometitu gabeko aurrekontua 2021eko irailean definitutako proiektu batzuetarako. Era berean, Euskara eta Berdintasun zerbitzuen eskaera batzuk

2. Aprobación de la propuesta de acuerdo de modificación del presupuesto de 2022

Aprobación de la modificación de la propuesta del presupuesto aprobado el 15 de septiembre de 2021 del Distrito Este y la remisión al Ayuntamiento para su correspondiente tramitación, así como los criterios para la definición del mismo.

De acuerdo con la propuesta de acuerdo aprobada en la sesión de la Junta ordinaria del Distrito Este celebrada el 15/09/2021 se definió la forma de gestionar el presupuesto del Distrito Este para los próximos años y se aprobó la propuesta del presupuesto para el 2022

Durante el primer trimestre de 2021 el Grupo de Trabajo de Estructuras, tras definir la situación de los proyectos en marcha advirtió que quedaba presupuesto sin comprometer por distintas circunstancias de cada proyecto definido en septiembre de 2021. Así mismo, recibió solicitudes de los servicios de Euskara

jaso zituen, haientzako jarrita zen aurrekontu saila (18.000 €) handitzeko; eta Kultura Sailaren eskaera bat ere jaso zuen, harentzat ez baitzen batere aurrekonturik jarri lehen.

Horiek horrela direla, *Ekialdeko Barrutiko Batzarrak 2022rako onartutako aurrekontu proposamenaren aldaketa onartzea (honekin batera doa zerrenda) eta Udalari bidaltzea proposatzen du zinegotzi-lehendakariak, dagokion moduan izapidetzeko Udalak aldaketa hori.*

Euskara 25.228.50€
Berdintasuna 50.000€
Kultura 32.062€
Aurreikusi gabekoa 12.000€
Sorleku 200.000€
Bidebietako parkea 200.000€

Zinegotzi-buru jaunak hitza hartu du, eta gainerako kideei jakinarazi die zein den 2022rako aurrekontu aldatua. Botoetara jartzea erabaki du. Proposamena aktaren puntu honetan honen aurretik jasotakoa da.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Raimundo Mendiburu
- Batzordeburua

Ondoren, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA,

AHO BATEZ.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

e Igualdad, para ampliar sus partida de 18.000€ inicialmente definidas y una solicitud de Cultura a quien no se le asignó presupuesto concreto inicialmente.

Por lo expuesto, *el Concejal Presidente, propone la aprobación de la modificación de la propuesta del presupuesto aprobado por la Junta del Distrito Este para el año 2022 (el listado figura adjunto a continuación) y elevación del mismo al Ayuntamiento para su pertinente tramitación como corresponda.*

Euskera 25.228.50€
Igualdad 50.000€
Cultura 32.062€
Imprevisto 12.000€
Sorleku 200.000€
Parque de Bidebieta 200.000€

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo al resto de los miembros presentes cuál es el presupuesto modificado para 2022 que ha decidido someter a votación. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

En este punto del orden del día intervienen:

- Raimundo Mendiburu
- Sr Concejal presidente

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

El contenido de las intervenciones figura en el

diario de sesiones.

3. Ekialdeko Barrutiko plan estrategikoa.

Gai-zerrendako bigarren puntuan, buruak hartu du hitza, esateko plan estrategikoaren arduradunak bertan daudela. Hitza eman die.

Jon Aguirre Suchek eta Uxue Jauregik, Paisaje Transversal enpresakoek, batetik, eta Kepa Kortak, Donostiako Estrategia Bulegoko zuzendariak eta koordinatzaileak, bestetik, Ekialdeko Barrutiko Plan Estrategikoa lantzeko talde eragilearen proposamena aurkeztu dute. Bestalde, planaren elaborazioa zein puntutan dagoen azaldu dute. Adierazi dute, baita ere, ekainaren 21ean prozesuaren aurkezpen publikoa egingo dela eta, ekainaren 27an, talde eragilearen lehen bilera egingo dela.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute.

- Maria Mercedes Fernández Boga
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Xenki Berho Mujika
- Jon Agirre Such
- Batzordeburua

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

4. Donostiako 1950-1970eko etorkinen hizkuntza integrazioa

Gai-zerrendako laugarren puntu honetan, buruak hitza hartu du, eta Soziolinguistika

3. Plan estratégico del Distrito Este

En el segundo punto del orden del día el presidente toma la palabra para explicar que están presentes los encargados del plan estratégico y les cede la palabra.

Jon Aguirre Such y Uxue Jauregi, de la empresa Paisaje Transversal, y Kepa Korta, director y coordinador de la Oficina de Estrategia de Donostia, presentan la propuesta del grupo motor para la elaboración del Plan Estratégico del Distrito Este. Asimismo explican en qué punto se encuentra la elaboración del plan. Además, han explicado que el 21 de junio tendrá lugar una presentación pública del proceso y que el 27 de junio se celebrará la primera reunión del grupo motor.

En este punto del orden del día intervienen:

- Maria Mercedes Fernández Boga
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Xenki Berho Mujika
- Jon Agirre Such
- Batzordeburua

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

4. Integración lingüística de los inmigrantes en Donostia durante 1950-1970.

En este cuarto punto del orden del día el presidente toma la palabra y presenta a Belén Uranga

Klusterreko Belén Uranga eta Imanol Larrea aurkeztu ditu. Ondoren, haiek azaldu dute egingo duten azterlana, Donostiako Ekialdeko Barrutiko etorkinen hizkuntza-integrazioa (1950-1970) izenburua duena. Biltzarrak euskara-zerbitzuaren bidez ordainduko duen azterlan hori egin ahal izateko, Klusterreko kideek laguntza eskatu diete batzarkideei, hizkuntza-profil jakin batzuetako pertsonekin elkarrizketak egin ahal izateko.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute.

- Maria Mercedes Fernández Boga
- Zigor Etxeburua
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Xenki Berho Mujika
- Manex Ralla
- Belen Uranga
- Imanol Larrea
- Idazkaria
- Batzordeburua

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

5. Lantaldeen deskargua eta hurrengo bilerak.

Gai-zerrendako bosgarren puntu honetan, zinegotzi-buruak azaldu du lantaldeen deskargua egingo dutela orain, eta banan-banan eman die hitza lantaldeen arduradunei.

1. **<u>Diagnostiko lantaldea:</u>** Ray Mendiburu lantaldearen arduradunak azaldu du gai-zerrendako hirugarren puntuarekin

e Imanol Larrea, de Sociolingüística Cluster. Acto seguido estos han expuesto el estudio que van a llevar a cabo y que se titula integración lingüística de los inmigrantes de San Sebastián 1950-1970 en el Distrito Este. Para poder realizar este estudio, que será sufragado por la Asamblea a través del servicio de euskera, los miembros del Cluster han solicitado ayuda a los miembros de la Junta para realizar entrevistas con personas de determinados perfiles.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute.

- Maria Mercedes Fernández Boga
- Zigor Etxeburua
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Xenki Berho Mujika
- Manex Ralla
- Belen Uranga
- Imanol Larrea
- La Secretaria
- Batzordeburua

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

5. Descargo de grupos de trabajo y próximas reuniones.

En este quinto punto del orden del día el Sr. Concejal-Presidente explica que pasan a hacer el descargo de los distintos grupos de trabajo y uno a uno cede la palabra a los responsables de los mismos.

1. **<u>Grupo de trabajo de Diagnóstico:</u>** Ray Mendiburu, responsable del grupo de trabajo, explica que, con el tercer punto del

egintzat jotzen dela deskargua.

2. **Egituraketa lantaldea:** Manex Ralla Arregi lantaldearen arduradunak aurrekontua egiten lan egin dutela jakinarazi du.

3. **Berdintasun lantaldea:** Maria Mercedes Fernandez Boga taldearen arduradunak, azken bileraren ondoren egin diren lantegi eta ekimenen berri eman du, eta egin asmo dituzten lanak azaldu ditu.

4. **Merkataritza lantaldea:**

Miren Jione Herbás lantaldearen arduradunak adierazi du taldearen azken bileran Sustapen Sozietateak, Merkatarien Federazioak eta Donostia Shop-ek parte hartu zutela. Era berean, azaldu du haiek jakinarazi zietela zer laguntza eta ekimen zeuzkaten martxan une horretan, eta Barrutiko merkatariak gehien kezkatzen dituzten gaiak ere jorratu zirela.

5. **Hirigintza, Proiektu eta Obrak, Etxebizitza, Gune Publikoak, Bide Publikoak, Ingurumena, Parkeak eta Lorategiak eta Mugikortasuna lantaldea.** Jose Ángel Apaolaza Udaquiola da lantaldearen arduraduna. Azken bileran aztertutako proiektuen egoeraren berri eman dio Mahaiari: besteak beste, HAPO berrikusteko prozesua, 31. linea berreskuratzea, Renferen geralekua eta beste hainbat. Adierazi du hurrengo bilera uztailaren 13an izango dela.

6. **Partidetza eta Komunikazio lantaldea:**

María Jesús Idoeta lantaldearen arduradunak Barrutiko aldizkariaren berri eman du. Bestalde, esan du Alubikoek Sorlekun egindako partaidetza-prozesua aurkeztu ziotela lantaldeari, eta Ekialdeko Barrutiko partaidetzaren egoerari buruz hitz egin

orden del día, se da por hecho el descargo.

2. **Grupo de trabajo de Estructura:** Manex Ralla Arregi responsable del grupo de trabajo, comunica que se ha trabajado en confeccionar el presupuesto.

3. **Grupo de Trabajo de Igualdad:** Maria Mercedes Fernandez Boga, responsable del grupo, ha informado de los talleres e iniciativas que han tenido lugar desde la última reunión y expone los trabajos que preveen realizar en aldelante.

4. **Grupo de trabajo de comercio:**

Miren Jione Herbás, responsable del grupo de trabajo, comenta que en la última reunión del grupo participó Fomento, la federación de comerciantes y Donostia shop, asi mismo expone que estos les comunicaron las clases de ayudas e iniciativas que tenían en marcha en estos momentos y que también se trataron temas que más preocupaban a los comerciantes del Distrito.

5. **Grupo de Trabajo de Urbanismo, Proyectos y Obras, Vivienda, Espacios Públicos, Vías Públicas, Medio Ambiente, Parques y Jardines y Movilidad.** Jose Ángel Apaolaza Udaquiola es el responsable del grupo de trabajo. Informa a la Mesa sobre el estado de los proyectos analizados en la última reunión, entre otros proceso de revisión del PGOU; la recuperación de la linea 31; parada de Renfe y otros. Comenta que la próxima reunión tendrá lugar el 13 de julio.

6. **Grupo de participación y comunicación:**

María Jesús Idoeta responsable del grupo de trabajo da cuenta de la revista del Distrito, asi mismo dice que los de Alubi presentaron al grupo de trabajo el proceso participativo realizado en Sorleku y comenta que trataron el tema de la situación de la participación en el Distrito Este, reconociendo que deben hacer un esfuerzos para fomentar la misma .

zutela, parte-hartze hori sustatzeko ahalegina egin behar dutela aitortuz.

7. **Gizarte-gaiez, kulturaz, hezkuntzaz, ingurumenaz, euskaraz eta osasunaz arduratzeko lantaldea:**

Ana Molina lantaldearen arduraduna ez dagoenez, Jose Ángel Apaolaza taldekideak egin du deskargua. Azaldu duenez, Erlauntza proiektuaren arduradunek pertsonen bizi-kalitatea hobetzeko bideak bilatzean datzan proiektu hau aurkeztu zuten. Gainera, beste proiektu batzuk aurkeztu eta jorratu zituztela esan du.

7. **Grupo de trabajo sobre temas sociales, cultura, educación, medio ambiente, euskera y salud:**

En Ausencia de Ana Molina, responsable del grupo de trabajo, Jose Ángel Apaolaza que también es miembro del grupo realiza el descargo. Explica que los responsables del proyecto de Erlauntza presentaron este proyecto que consiste en buscar vías para mejorar la calidad de vida de las personas. Además dicen que se presentaron y trataron otros proyectos.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute.

- Maria Mercedes Fernández Boga
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Manex Ralla Arregi
- Miren Jaione Herbás Sáez de Arregui
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Xenki Berho Mujika
- Batzordeburua

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

En este punto del orden del día intervienen:

- Maria Mercedes Fernández Boga
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Manex Ralla Arregi
- Miren Jaione Herbás Sáez de Arregui
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Xenki Berho Mujika
- Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

6. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi-buruak jakinarazi du aztergaien

6. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se

zerrendako azken puntua aztertzeari ekingo diotela.

Puntu honetan, bilerara etorritakoentzat interesgarriak diren gai batzuk jorratu dituzte:

procede a tratar el último punto del orden del día.

En este punto se tratan distintos temas de interés para los presentes:

a) Zinegotzi-buruak Mahaiari jakinarazi dio lehenengo seihilekoari dagokion batzarra datorren ekainaren 22an egingo dela.

a) El Sr. Concejal Presidente comunica a la mesa que la Asamblea del primer semestre tendrá lugar el próximo 22 de junio.

b) Herrerako geralekuko obren atzerapenei buruzko informazioa eskatu dute, eta adierazi dute oso egoera deserosoa eta arriskutsua dela.

b) Se solicita información sobre los retrasos en las obras de la estación de Herrera y señalan que es una situación muy incómoda y peligrosa

c) Mahaiko kideek lehendik eskatutako dokumentazioa berriz eskatu dute, ez baitute oraindik jaso. Besteak beste, bideen inbentarioaren azterketa, Ondarearen esku dagoena eta Batzorde honen enkargua dena.

c) Se solicita distinta documentación ya solicitada anteriormente por los componentes de la mesa y que aún no la han recibido. Entre otros documentos el estudio de inventario de caminos que está en manos de Patrimonio y es un encargo de esta Junta.

Gai zerrendako azken puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Maria Mercedes Fernández Boga
- Raimundo Mendiburu Abad
- Xenki Berho Mujika
- La secretaria
- Batzordeburua

En este último punto del orden del día, intervienen:

- Maria Mercedes Fernández Boga
- Raimundo Mendiburu Abad
- Xenki Berho Mujika
- Idazkaria
- Sr. Concejal-Presidente

Saioen egunerokoan jasota geratu dira adierazitakoak.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Eta beste aztergairik ez denez, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko gaueko zortziak eta hogeian, bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veinte horas y veinte minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./

Vº Bº DEL PRESIDENTE

Martin Ibabe Ezeiza